Porównanie tłumaczeń Efezjan 2:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie z dzieł, aby nie ktoś chełpiłby się.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	nie z dzieł aby nie ktoś chlubiłby się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie z uczynków,* aby się ktoś nie chlubił.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	nie z dzieł, aby nie ktoś zaczął by się chełpić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	nie z dzieł aby nie ktoś chlubiłby się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie stało się to dzięki uczynkom, aby się ktoś nie chlubił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie z uczynków, aby nikt się nie chlubił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie z uczynków, aby się kto nie chlubił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nie z uczynków, aby się kto nie chlubił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie z uczynków, aby się nikt nie chlubił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie z uczynków, aby się kto nie chlubił.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie z powodu uczynków, aby się nikt nie chlubił.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie za dokonane czyny, aby nikt się nie chełpił.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	nie z racji czynów, aby nikt się nie chełpił.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego nikt nie może się powoływać na swoje zasługi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie z uczynków, aby się nikt nie przechwalał.

[1)] <x>50 9:5-6</x>; <x>500 4:10</x>; <x>650 6:4</x>
[2)] <x>520 3:28</x>; <x>520 4:2</x>; <x>620 1:9</x>; <x>630 3:5</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не від діл, - щоб ніхто не хвалився.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	nie z uczynków, aby się ktoś nie chlubił.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nie zostaliście wyzwoleni za sprawą własnych czynów, nikt więc nie powinien się chełpić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bynajmniej nie dzięki uczynkom, żeby nikt nie miał podstaw do chełpienia się.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg zbawił was przecież nie ze względu na wasze dobre uczynki, nie macie się więc czym szczycić!